

# Озорник

# 5.

# Der Spassvogel

Редакция П. ЛАММ  
Herausgegeben von Paul LAMM

1) **Скоро [Allegro]** *спокойно [tranquillo]* *cresc.*

Ох, — ба-уш-ка, ох, — род-на-я,  
O, — Müt-ter-chen, o, — lieb-ste mein,

**Скоро [Allegro]** 2) *спокойно [tranquillo]* 3)

а) *f* *торопливо [accelerando]* *спокойно [tranquillo]* *cresc.*

рас-кра-са-вуш-ка, о-бернись! Востро-но-са-я, се-ре-брё-на-я,  
al-ler-herrlich-ste, sieh dich um! Du spitz-nä-si-ge, sil-ber-haa-ri-ge,

*f* *sf* *p* *cresc.*

*f* *торопливо [accelerando]* *спокойно [tranquillo]* *f*

пу-че-гла-за-я, по-целуй! Стан ли твой ду-гой, под пер-той клю-кой,  
du glotzäu-gi-ge, küs-se mich! Gehst ge-krimmt, ge-bückt, in der Hand die Krick'

*f* *sf* *p* *f*

б) *спокойно [tranquillo]*

1) Не очень скоро  
*Allegro non troppo*

2)

3)

4) кра-са-вуш-ка,  
du-herrlich-ste,

5)

*p* *f* *mf* *cresc.* *f*

Ножки косточки, словно тросточки. <sup>2)</sup> Ходишь се-лез-нем, спо-ты-ка-ешь-ся.  
*Un-ter-m-Rock die Bein'-wie zwei Stöckchen fein. Wie ein En-te-rich geh-est, stob-perst du,*

*mf* *cresc.* *f* *f* *Во весь голос [con tutta forza]*

на честной на люд на-ты-ка-ешь-ся. Ой, поджа-ра-я, ба-ба ста-ра-я,  
*fast auf jedem Schritt fallest, holperst du. O, du ka-ge-re, o, du ma-ge-re,*

*торопливо [accelerando]* *спокойно [tranquillo]* *7) спокойно [tranquillo]*

*ff* *p* *cresc.* *mf*

Ой, сгорбом! Ох,— баушка, ох,— родна-я, кра-савушка, не серчай!  
*buck-li-ge! O,— Mütterchen, o,— liebste mein, o,— herrlichste, zürne nicht!*

*торопливо [accelerando]* *6) спокойно [tranquillo]* *спокойно [tranquillo]*

1)

2) Шлывешь селезнем,

3) Эти два такта изложены в  $\frac{6}{4}$ , движение определено: одержанно.

*Diese zwei Takte sind in  $\frac{6}{4}$  geschrieben, wobei das Tempo Sostenuito bezeichnet ist.*

4)

5)

6)

7) торопливо  
accelerando

1) Сдержанно [Sostenuto]

*p* По ле-сам бредешь      зве-ри мечут-ся;      По горам ползешь      дол трясется весь;  
*Gehst im Wal-de du — Tie-re fürchten sich; steigst den Berg empor — bebt die Er-de rings;*

Сдержанно [Sostenuto]

*pp*      *p*      *p*      *p*

6) *p*      *mf*      *p*      *mf*  
 Станешь печь топить, ан из-ба горит; —      Станешь хлеб кусать, ан зуб ло-мится;  
*Machst du Feu-er an, brennt die Hütte ab; — Beisst vom Bro-te ab, bricht der Zahn — im Mand;*

7) *pp*      *mf*      *p*      *mf*

*cresc. p*      *mf*      *p*      *mf*  
 По грибы ль пойдешь, сгинут под землю;      Аль по 'я-го-ду' в травку спря-чется.  
*Wenn du Pil-ze suchst, sie verste-cken sich; Wenn du Beeren suchst, sie ver-ber-gensich.*

*p cresc.*      *mf*      *p*      *mf*      8)

- 1) умеренно    2) торопливо    3) умереннее    4) торопливо    5)     6) умереннее    8) 
- Moderato    accelerando    più moderato    accelerando*

7) *pp*      *mf*      *p*      *mf*

Переходя в прежний темп [Accelerando al Tempo I]

*pp* *cresc.* *mf*

За то бой же вслед, мо я род на я, все полным полны, все лу ко щеч ки,  
 Hin ter dir je doch, liebstes Müt ter chen, tra gen Kör be lein reichlich an gefüllt,

Переходя в прежний темп [Accelerando al Tempo I]

*pp* *cresc.* *mf* *sf*

*p* *cresc.* *p* *mf*

Во ло кут не сят крас ны де вуш ки, да хм хи ка ют на те бя, кор гу,  
 tra gen Kör be lein jun ge Mäg de lein; lus tig kichern sie dich, du al te Hex;

*p* *cresc.* *pp* *mf*

1)

2)

Прежний темп [Tempo I] торопливо [accelerando]

*cresc.* *mf* *mf* *cresc. ten.* *f* *ten.*

с за ди гля дю чи, на по ро ж ню ю. Ой, ба уш ка! Ой, род на я!  
 la chen al le aus, weil du nichts gepflückt. Au, Müt ter chen! Au, lieb ste mein!

Прежний темп [Tempo I] торопливо [accelerando]

*cresc.* *mf* *sf* *f* *sf* *mf* *cresc. ten.* *sf* *f* *ten.*

1)

2)

*ff* *sf* *cresc. ten.* *sf* *ten.* *sf* *ten.*

Ой, не бей!  
*Schlag'mich nicht!*

Востроноса я, раскра са вушка, пу че гла за я!  
*O, spitznä. si. ge, al. lerherrlichste, du glotz. äü. gi. ge!*

*ff* *sf* *cresc. ten.* *sf* *ten.* *sf* *ten.*

*ff* *ff* *sf* *f* *sf* *3) ff* *sf*

Ой, не бей!  
*schlag'mich nicht!*

Раз зудишь плечо, раз махнись клю ка, рас ходись, карга  
*Spann' dich, Schulter, aus! Arm, hol' mäch. tig aus! ärg' re dich nicht so,*

*ff* *ff* *sf* *f* *sf* *ff* *sf*

*3) sf* *zameдляя rit.*

ста ра я. Ой, дослушай ка мо ю сказоч ку, ты по выслушай до кон ца:  
*al. te Hex! Halt doch, hal. te ein, lie. bes Mütter. chen, mei. ne Weise ist noch nicht aus:*

*sf* *p* *pp* *dim.*

*zameдляя rit.*

1) *f* *cresc.* *ten.* *f* *ten.* *f* *ten.*

Ой, кра са вуш ка, со ро брѣ на я, во стрѣ но са я.  
*O, du herr. lı. che, sil. ber. haas. rı. ge, du spitz. nä. si. ge.*

2) *pp* *dim.*

ра хо дись, кар га, ärg' re dich nicht so,

3) *pp* *dim.*

Ой, до слу шай ка  
*Halt doch, hal te ein,*

4) *pp* *dim.*

**Скорее [Più vivo]**

С подбо-ро-доч-ком нос це-лу-ет-ся, слов-но го-лу-би. Ой, ой, не бей!  
*Kinn und Na-se dein bei-de küs-sen sich, wie ein Tau-ben-paar. Au, schlag' mich nicht!*

**Скорее [Più vivo]**

На затылоч-ке три во-ло-си-ка с по-ло-виночкой! Ой, ой, ба-уш-ка! Ой, ой, родна-я,  
*Auf dem Nacken dein sind drei Härchen bloss und ein Halbes noch! Oh, oh, Mütterchen! Oh, du teu-er- ste,*

ой, красавушка! Ой, ой, ой, не бей, ой!  
*oh, du herrlichste! schlag mich nicht so weh, Oh!*

Петроград 19 декабря 1867 года. М. Мусоргский.  
*Petrograd, den 19. Dezember 1867. M. Mussorgsky.*

1) Ой, ой, ба-уш-ка!  
 ОА, oh, Müt-ter-chen!

2) Ой, ой, ба-уш-ка!  
 ОА, oh, Müt-ter-chen!

3) Ой, крас-ва! ОА!  
 ОА, du Herr!